

# DỰ ÁN ĐƯỜNG SẮT CAO TỐC CALIFORNIA

## Phần Dự Án từ San Francisco đến San Jose

### Bản Dự Thảo Báo Cáo Tác Động Về Môi Trường được Sửa Đổi /Bản Dự Thảo Tuyên Bố Tác Động Về Môi Trường Bổ Sung

Soạn thảo bởi

#### Cơ Quan Đường Sắt Cao Tốc California

If you need assistance to interpret or translate this memorandum in a language other than English, please call (800) 435-8670 for assistance. Si necesita ayuda para traducir o interpretar esta carta, hay personal que habla español está disponible para ayudarle. Sírvase llamar al (800) 435-8670.

如果您需要有人幫助您翻譯或口譯本信函，會說中文的工作人員將會幫助您。請撥打 (800) 435-8670。Nếu bạn cần trợ giúp phiên dịch hoặc diễn giải bức thư này, nhân viên nói tiếng Việt sẽ có sẵn để hỗ trợ bạn. Vui lòng gọi (800) 435-8670 để được hỗ trợ. Kung kailangan mo ng tulong upang isalin ang liham na ito sa wikang bukod sa Ingles, mangyaring tumawag sa (800) 435-8670.

## 1 Tài Liệu Phần Dự Án Mới từ San Francisco đến San Jose Tập Trung vào Nội Dung Phân Tích Tài Nguyên Sinh Vật Mới và Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae

Cơ Quan Đường Sắt Cao Tốc California (Cơ quan) đang ban hành một bản sửa đổi giới hạn đối với Bản Dự Thảo Báo Cáo Tác Động Môi Trường (EIR)/Tuyên Bố Tác Động Môi Trường (EIS) đã được công bố trước đây cho Phần Dự Án từ San Francisco đến San Jose (Phần Dự án, hoặc dự án) của Hệ Thống Đường Sắt Cao Tốc California (HSR), theo Đạo Luật Chất Lượng Môi Trường California (CEQA-California Environmental Quality Act) và Đạo Luật Chính Sách Môi Trường Quốc Gia (NEPA- National Environmental Policy Act). Việc xem xét, tham vấn môi trường và các hành động khác theo yêu cầu của luật môi trường liên bang hiện hành cho dự án này đang được hoặc đã được thực hiện bởi Bang California theo 23 Bộ luật Hoa Kỳ (USC) 327 và Biên bản ghi nhớ về Thông Hiệu ngày 23 Tháng Bảy, 2019 và được thực hiện bởi Cục Quản Lý Đường Sắt Liên Bang và Tiểu bang California.

Tài liệu này có tên là *Phần Dự Án San Francisco Đến San Jose Bản Dự Thảo Báo Cáo Tác Động Môi Trường Được Sửa Đổi /Bản Dự Thảo Tuyên Bố Tác Động Môi Trường Bổ Sung* (Bản Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung). Căn cứ vào Mục 15088.5(f)(2), các phần phụ (c) và (f)(2) của Hướng dẫn CEQA, tài liệu này được giới hạn trong các phần của Dự thảo EIR/EIS đã xuất bản trước đây cần được sửa đổi. Thông tin chưa được sửa đổi có thể được tìm thấy trong Bản Dự thảo EIR/EIS đã xuất bản trước đây, có sẵn trên trang web của Cơ quan ([www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov)). Cơ quan yêu cầu người đánh giá giới hạn phạm vi nhận xét của họ vào thông tin đã được sửa đổi trong Bản Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung.

Bản Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung này đã được chuẩn bị và có sẵn theo cả CEQA và NEPA, đồng thời trình bày phân tích tài nguyên sinh học mới cho bướm chúa và phân tích một biến thể thiết kế cho Trạm Millbrae, cả hai đều không được đưa vào Bản Dự thảo EIR/EIS.

#### *Tài Nguyên Sinh Vật—Các Loài Có Trạng Thái Đặc Biệt Mới*

Sau khi Cơ quan chức năng công bố Dự thảo EIR/EIS vào Tháng Bảy 2020, bướm chúa (*Danaus plexippus*) đã trở thành ứng viên để được liệt kê theo Đạo Luật Về Các Loài Có Cơ Nguy Bị Diệt Chủng

của Liên Bang (FESA) vào ngày 15 Tháng Mười Hai, 2020 (85 *Số Đăng Ký Liên Bang* 81813, ngày 17 Tháng Mười Hai, 2020). Hành động này của Cơ Quan Cá và Động Vật Hoang Dã Hoa Kỳ khiến bướm chúa phải tuân theo định nghĩa về các loài có trạng thái đặc biệt được Cơ quan chức năng sử dụng để phân tích: “Thực vật hoặc động vật hoang dã được liệt kê hoặc đề xuất liệt kê là bị đe dọa hoặc có nguy cơ tuyệt chủng theo FESA (16 U.S.C. § 1531 và tiếp theo).”

Bướm chúa được cho là có mặt trong khu vực nghiên cứu tài nguyên cho các lựa chọn thay thế của dự án, dựa trên các ghi chép lịch sử và sự tồn tại của môi trường sống thích hợp cho loài này. Vì đây là những tác động tiềm ẩn mới không có trong Dự thảo EIR/EIS, Cơ quan chỉ đạo rằng việc phân tích các tác động này nên được đưa vào một tài liệu quay vòng. Theo đó, Phần 3.7, Tài nguyên Sinh vật và Thủy sản, trong Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung này bao gồm các phân tích bổ sung và các biện pháp giảm thiểu sửa đổi và mới liên quan đến bướm chúa.

#### *Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae*

Cơ Quan đã phát triển Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae (Biến Thể Thiết Kế RSP) để giải quyết các mối quan tâm của các bên liên quan bằng cách phân tích dấu vết nhỏ hơn, có tiềm năng khả thi cho việc thiết kế trạm tại địa điểm này. Biến Thể Thiết Kế RSP duy trì nhu cầu về quyền ưu tiên cho đường sắt và thêm ga nhưng cấu trúc lại các cơ sở nhà ga, bãi đậu xe và lối vào nhà ga để giảm tác động đến sự phát triển hiện có và theo quy hoạch. Biến Thể Thiết Kế RSP khác với thiết kế của Trạm Millbrae được đánh giá trong Dự thảo EIR/EIS (Thiết Kế Trạm Millbrae) bằng cách: loại bỏ các bãi đậu xe trên bề mặt ở phía tây của tuyến đường mà sẽ phục vụ như bãi đậu xe thay thế cho Caltrain và các bãi đậu xe thuộc Bay Area Rapid Transit; di dời sảnh vào ga HSR mới; loại bỏ các sửa đổi làn đường cho El Camino Real; và loại bỏ phần mở rộng California Drive ở phía bắc Linden Avenue đến El Camino Real khỏi dự án. Biến Thể Thiết Kế RSP sẽ áp dụng như nhau cho một trong hai phương án—Phương án A hoặc Phương án B.

Vì Biến Thể Thiết Kế RSP là một phương án thay thế khả thi khác với Thiết kế trạm Millbrae sẽ làm giảm bớt một số tác động môi trường đáng kể của dự án, Cơ quan chức năng xác định rằng phân tích của Biến thể thiết kế RSP phải được đưa vào một tài liệu quay vòng. Theo đó, Mục 3.20, Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae, trong Dự Thảo EIR/EIS Được Sửa Đổi/Bổ Sung đánh giá các tác động môi trường của Biến Thể Thiết Kế RSP.

#### *Bản Thảo Báo Cáo Tác Động Môi Trường/Bản Thảo Tuyên Bố Tác Động Môi Trường Bổ Sung đã được Sửa Đổi*

Để cho phù hợp với hướng dẫn được cung cấp theo CEQA và NEPA,<sup>1</sup> Cơ quan, với tư cách là cơ quan dẫn đầu CEQA và NEPA cho Phần Dự Án San Francisco đến San Jose, sẽ ban hành Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung được giới hạn trong các phần của Dự thảo EIR/EIS cần sửa đổi dựa trên thông tin mới được mô tả ở trên. Thông tin mới trong Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung bao gồm thông tin cơ bản, mô tả về Biến Thể Thiết Kế RSP, phương pháp luận, phân tích tác động, và các biện pháp giảm thiểu.

Trong phạm vi có thể thực hiện được, một đường thẳng đứng ở lề biểu thị một sự thay đổi đáng kể trong văn bản kể từ khi công bố Dự thảo EIR/EIS; những thay đổi biên tập nhỏ và những giải thích không được xác định. Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung bao gồm văn bản được trích dẫn trong đó các cập nhật hoặc bổ sung liên quan đến bướm chúa đã được thực hiện trong Phần 3.7 và Phần 3.18. Trong các phần này, dấu ba chấm được sử dụng để xác định vị trí văn bản từ Dự thảo EIR/EIS vẫn không thay đổi và do đó, không có trong Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung. Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung cũng bao gồm Mục 3.20 mới đánh giá các tác động môi trường của Biến Thể Thiết Kế RSP và trình bày thông tin mới không có trong Dự thảo EIR/EIS. Tất cả các bảng trong Dự Thảo EIR/EIS được Sửa

---

<sup>1</sup> Hướng dẫn CEQA, Phần 15088.5; 40 Bộ luật Quy định Liên bang (C.F.R.) Phần 1502.9(c)(1)(ii)(1978). Hội Đồng Chất Lượng Môi Trường (CEQ) đã ban hành các quy định mới, có hiệu lực từ ngày 14 Tháng Chín, 2020, cập nhật các quy trình thực hiện NEPA tại 40 C.F.R. Các Phần 1500–1508. Tuy nhiên, do dự án này khởi động quy trình NEPA trước ngày 14 Tháng Chín, 2020, nên nó không phải tuân theo các quy định mới. Cơ quan đang dựa trên các quy định như chúng đã tồn tại trước ngày 14 Tháng Chín, 2020. Do đó, tất cả các trích dẫn đến các quy định của CEQ trong tài liệu này đều tham chiếu đến các quy định của năm 1978, theo 40 C.F.R. Phần 1506.13 (2020) và phần mở đầu tại 85 *Federal Register* 43340.

Đổi/Bổ Sung chỉ trình bày thông tin liên quan đến phân tích mới hoặc cập nhật. Các phần và phụ lục bao gồm Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung là:

- Phần 3.7, Nguồn Lợi Sinh Vật và Thủy Sản, trích từ các phần sau:
  - 3.7.6, Phương Pháp Đánh Giá Tác Động
  - 3.7.7, Môi Trường Bị Ảnh Hưởng
  - 3.7.8, Hậu Quả về Môi Trường, cụ thể là các tác động sau đây đã được cập nhật hoặc bổ sung.
    - Tác động BIO#2b: Chuyển Đổi Vĩnh Viễn hoặc Xuống Cấp Môi Trường Sống và Tỷ Lệ Tử Vong của Bướm Chúa
    - Tác động BIO#13: Sự Xáo Trộn Không Liên Tục Môi Trường Sống và Tỷ Lệ Tử Vong Trực Tiếp Của Động Vật Hoang Dã Có Tình Trạng Đặc Biệt trong quá trình Hoạt Động
    - Tác động BIO#25: Giảm Đoạn Vĩnh Viễn Sự Di Chuyển của Động Vật Hoang Dã
  - 3.7.9, Các Biện Pháp Giảm Thiểu, cụ thể là các biện pháp giảm thiểu sau đây đã được cập nhật hoặc bổ sung.
    - BIO-MM#1: Chuẩn Bị và Thực Hiện Kế Hoạch Phục Hồi và Tái Sinh Cây Cối
    - BIO-MM#40: Tránh Tác Động Trực Tiếp Lên các Cây Chủ cho Bướm đã được liệt kê
    - BIO-MM#41: Cung Cấp Sự Giảm Nhẹ Đền Bù cho Các Tác Động Đến Môi Trường Sống của Bướm Chúa
  - 3.7.10, Tóm Tắt Tác Động Để So Sánh các Giải Pháp Thay Thế của NEPA
  - 3.7.11, Kết Luận Quan Trọng của CEQA
- Phần 3.18, Tác Động Tích Lũy, các đoạn trích cụ thể của phần sau đã được cập nhật:
  - 3.18.6.6, Nguồn Lợi Sinh Vật và Thủy Sản
- Phần 3.20, Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae, chứa nội dung hoàn toàn mới:
  - 3.20.1, Mục đích
  - 3.20.2, Mô tả Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae
  - 3.20.3, Đường Cơ Sở Môi Trường để Phân Tích Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae
  - 3.20.4, Tác Động Môi Trường của Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae, và So Sánh với Thiết Kế Trạm Millbrae
- Chương 12, Tài liệu tham khảo, cụ thể là các tài liệu tham khảo mới đã được thêm vào cho các phần sau:
  - Phần 3.7, Nguồn Lợi Sinh Vật và Thủy Sản
  - Phần 3.20, Biến Thể Thiết Kế Cho Sơ Đồ Địa Điểm Thu Gọn Trạm Millbrae,
  - Phụ lục 3.7-A, Các Loài Có Tình Trạng Đặc Biệt Có Thể Bị Ảnh Hưởng
- Phụ lục 3.7-A, Các Loài Có Tình Trạng Đặc Biệt Có Thể Bị Ảnh Hưởng
- Phụ Lục 3.7-B, Danh Pháp Khoa Học

Cơ quan đã xem xét các phần khác của Dự thảo EIR/EIS và nhận thấy, dựa trên nghiên cứu và xem xét bằng chứng, rằng không cần thay đổi về cơ bản nào khác đối với Dự thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung này. Tất cả các phụ lục khác của Phần 3.7, cũng như tất cả các báo cáo kỹ thuật hỗ trợ Phần 3.7 của Dự thảo EIR/EIS, vẫn không thay đổi.

## 2 Công bố Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung

Dựa trên cả các yêu cầu của CEQA và NEPA, Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung này sẽ được ban hành cho thời gian xem xét và nhận xét công khai tối thiểu 45 ngày. Cơ quan cũng đang cung cấp thông báo theo cách tương tự như Dự thảo EIR/EIS phân phối cho chủ sở hữu bất động sản và/hoặc người cư ngụ, các bên liên quan và các bên quan tâm khác. Các thông báo sẽ được đăng trên các tờ

báo giống như các thông báo dành cho các bản phân phối Dự thảo EIR/EIS, bao gồm bốn tờ báo tiếng Anh và một cho mỗi một trong những tờ báo bằng các thứ tiếng sau: Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt và tiếng Quan Thoại.

### 3 Các Bước Kế Tiếp

---

Cơ quan chức năng hoan nghênh các ý kiến đóng góp về nội dung của Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung này và yêu cầu là những góp ý đó chỉ giới hạn trong phạm vi của Bản Dự Thảo EIR/EIS được Sửa Đổi/Bổ Sung. Thời gian duyệt xét công khai sẽ bắt đầu từ ngày **23 Tháng Bảy, 2021** và kết thúc vào ngày **8 Tháng Chín, 2021**. Vui lòng xem Thông báo về sự sẵn có của Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung để biết chi tiết về cách nhận xét.

Dự thảo EIR/EIS có sẵn trên trang web của Cơ quan ([www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov)). Bản sao điện tử của các EIR/EIS Bậc 1, có sẵn bằng cách gọi cho Cơ quan theo số (800) 435-8670 và cũng có thể xem được, ở định dạng in và/hoặc điện tử, trong giờ làm việc tại Văn Phòng Khu Vực Bắc California của Cơ Quan tại 100 Paseo de San Antonio, Suite 300, San Jose, CA 95113 và Trụ sở chính của Cơ quan tại 770 L Street, Suite 620 MS-1, Sacramento, CA 95814. Các tài liệu này hiện không phải là một phần của quá trình xem xét và góp ý công khai; tuy nhiên, chúng có sẵn để xem xét và tham khảo. Các văn phòng Cơ quan chức năng có thể đã giảm số ngày/giờ mở cửa, theo yêu cầu của các chỉ thị về an toàn và sức khỏe cộng đồng về coronavirus. Vui lòng tham khảo [www.hsr.ca.gov](http://www.hsr.ca.gov) biết thông tin cập nhật. Cơ quan không phân biệt đối xử dựa trên tình trạng khuyết tật và theo yêu cầu, sẽ cung cấp sự thích nghi hợp lý để đảm bảo quyền tiếp cận bình đẳng với các chương trình, dịch vụ và hoạt động của mình. Người khuyết tật về giác quan có thể liên hệ với Cơ quan qua điện thoại hoặc qua trang web của Cơ quan để yêu cầu hỗ trợ về khả năng tiếp cận.

EIR/EIS cuối cùng sẽ bao gồm các phản hồi của Cơ quan đối với các nhận xét nhận được về Dự thảo EIR/EIS đã lưu hành trước đó, ngoài các phản hồi cho các nhận xét nhận được về nội dung của Dự thảo EIR/EIS được sửa đổi/Bổ sung này. Cơ quan dự kiến xuất bản EIR/EIS cuối cùng vào mùa xuân 2022. Các biện pháp giảm thiểu mới bao gồm trong Phần 3.7 sẽ được đưa vào Kế hoạch Giám sát và Thực thi Giảm thiểu như một phần của các tài liệu quyết định CEQA/NEPA. Sau khi xuất bản EIR/EIS Cuối cùng, Ban Giám đốc Cơ quan sẽ xem có nên chứng nhận EIR Cuối cùng và phê duyệt Phương án Thay thế Ưu tiên theo CEQA hay không. Ngoài ra, Cơ quan, với tư cách là cơ quan lãnh đạo NEPA, cũng sẽ xem xét việc có nên ban hành Biên bản Quyết định phê duyệt Phương Án Thay Thế Ưu Thích hay không.